|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **MAIL ADDRESS** | **PHONE** | **E-MAIL** |
| 519 Al Fara Main Road, Al Faraa Tubas, West Bank  Palestine Territory | Phone: (+970) 92578432  Fax: (+970) 92578432  Mobile: (+970) 99700322 | [khtrans@hotmail.com](mailto:khtrans@hotmail.com)  [transgate@yahoo.com](mailto:transgate@yahoo.com)  khantash@gmail.com  Skype: translateglobal |



**KHALID HANTASH**

**English<>Arabic**

**Sworn Translator**

**Dedicated to Quality**

**KHALID HANTASH**: English<>Arabic sworn translator from Palestine Territory with a considerable expertise in different areas of translation fields. I provide translation, proofreading, transcription and subtitling services in various fields of knowledge, mainly technical, legal, medical, business and marketing.

**Education and Membership**

* **English-Arabic licensed translator by Palestinian Ministry of Justice - 2017**
* **Proz Certified Pro - Arabic-English Translator - October 2012** [**http://www.proz.com/profile/64357**](http://www.proz.com/profile/64357)
* **Post-Editing Machine Translation (PEMT) Certificate – SDL Trados**
* **ATN certified translator (English<>Arabic), 2000 + TRADOS trainer**
  + Online Diploma in English<>Arabic Translation, sponsored by Arab Translators network
* **BA Degree in English Language & Literature, 1995.**
  + Najah N. University, Nablus, West Bank, Palestine
* **Media Intensive Communication Course (Radio and TV), 1993.**
  + Najah N. University, Nablus, West Bank, Palestine
* **Member of General Secondary Examination Board (English Language Teaching Department - Ministry of Education-Ramallah, Palestine Territories) since 2000.**
  + Ministry of education, Ramallah, West Bank, Palestine Territory

**Areas of Expertise**

* **Medical translation- back translation of medical trials, patient informed consents, questionnaires, pharmaceuticals, medical websites, medical devices, harmonized medical translations**
* **Personal documents: marriage/ divorce deeds, immigration documents**
* **NGO, UNICEF, UNESCO publications and projects in the Middle East, mainly Palestine Territories and Israel**
* **Financial statement and annual reports for high-profile companies in Bahrain and Saudi Arabia – Samples of excellent sheets are available on request.**
* **Islamic religious translation - Quran and Hadith translation for certain situations.**
* **Tourism, journalism: press releases, brochures, booklets, food menus**
* **Technical OSD menus**
* **Personal documents: birth/ death/ marriage/ divorce certificates**
* **Education, Arts, Music and P.E.**
* **Automotives: manuals, guides, instructions**
* **Social, economic and historical events, children books and stories**
* **Education materials**
* **Academic papers, questionnaires, abstracts**

**Note: Samples available on request.**

**Job Record**

* **Freelance translator, proofreader, interpreter and editor since 2000**
* **Local marketing copywriter/translator – (Jawwal Palestine Mobile) and (Cellcom -Israel Mobile Co.), ads, manuals, brochures…etc.**
* **Computer software and hardware localization and marketing.**
* **English<>Arabic translation of legal documents, court pleadings, insurance policies.**
* **English<>Arabic translation of abstracts, daily news bars for researchers and local news agencies.**
* **Ministry of Education (Palestine)- Audio-visual PowerPoint presentations**
* **Video and audio technical manuals and guidebooks**
* **UNRWA and NGOs, technical and legal documents.**
* **Subtitling movies**
* **PNA, Israel and UNRWA: Legal and contract documents.**
* **English>Arabic translation of UNESCO publications and annual reports**

**Achievements**

**Below are some of the translation projects I did in the past**

1. **Climasouth Project – Climate Change project translations in the MENA region**
2. **Autism – large volume of translation** [**www.autismontario.ca**](http://www.autismontario.ca/)
3. **Translating into Arabic Khushwant Singh “Notes on the Great Indian Circus”- A collection of articles**
4. **Court of Illinois Electronic Filing Documents (several forms)**
5. **Conducting TRADOS Training Course in Jordan 2011 and Palestine 2012.**
6. [**http://www.rosh-hanikra.com/default.asp?lan=arab**](http://www.rosh-hanikra.com/default.asp?lan=arab)
7. [**http://www.theisraelproject.org/site/?c=hsJPK0PIJpH&b=3892105**](http://www.theisraelproject.org/site/?c=hsJPK0PIJpH&b=3892105)
8. [**http://www.dubaicares.ae/index.php/ar-dubaicares/index**](http://www.dubaicares.ae/index.php/ar-dubaicares/index)
9. [**http://www.dubaifilmfest.com/ar**](http://www.dubaifilmfest.com/ar)
10. **[http://www.printeverywhere.com/auction/cgi/auction.cgi](http://www.printeverywhere.com/auction/cgi/auction.cgi 7)**
11. **[7](http://www.printeverywhere.com/auction/cgi/auction.cgi 7). Financial statements for companies in Bahrain and Saudi Arabia**

**Recent projects completed or in progress**

* **UNECEF – Supporting Families for Nurturing Care (Responsive Feeding, Supervision and Gender Socialization)**
* **Childcare mobile application – Daycare+; Cleanos; FoodFix**
* **US Patent documents**
* **Ministry of Justice project – Juvenile Mediation**
* **SWIM & Horizon 2020 (**[**https://www.swim-h2020.eu/ar/**](https://www.swim-h2020.eu/ar/)**)**
* **Patient eDiary, questionnaires, medical trials**

**Major Projects completed**

* **Word reference dictionary:** [**www.wordreference.com**](http://www.wordreference.com)
* **Crosscare project for the interest of new immigrants to Ireland**
* **Projects related to TV, LCD and mobile phones manuals.**
* **UNRWA court pleadings and educational codes of ethics**
* **Arabic into English translation of TV news and interviews by Arabiya Satellite channel for Pennsylvania University**
* **Daily updates of Iran's nuclear development program - press releases**
* **Euro-Mediterranean Human Rights Network- press releases**
* **Al Ittihad Airways – amusement**

**Ongoing Projects completed**

* **Patient consent forms for clinical trials**
* **Patient weekly/daily/daily/morning/evening/hourly diaries**
* **PGIC/PGIS questionnaires + NRS rating**
* **Back translation – Psoriasis, Atopic Dermatitis, Migraine**
* **Medical instructions – tablet use for questionnaires, handheld training modules, doctor visits, etc.**
* **Screen reviews for updating computerized medical data**
* **Optical Coherence Tomography (OCT)**
* **Visual Function Questionnaires**
* **Eye and vision care booklet**
* **Amazon Post Editing Machine Translation (POMT) – localizing items for sale**

**Translation Software**

* **Trados Studio 2015 + 2017 + 2019 versions**
* **MemoQ 2015**

**Payment Methods**

* Bank Transfer (SWIFT- IBAN)
* Payoneer
* PayPal
* Western Union

**PS. Credentials, samples of translation and references are available upon request.**

***For more about me, please visit*** [**http://proz.com/pro/64357**](http://proz.com/pro/64357)

***Skype:* translateglobal**

**REFERENCES**

**Available on request**